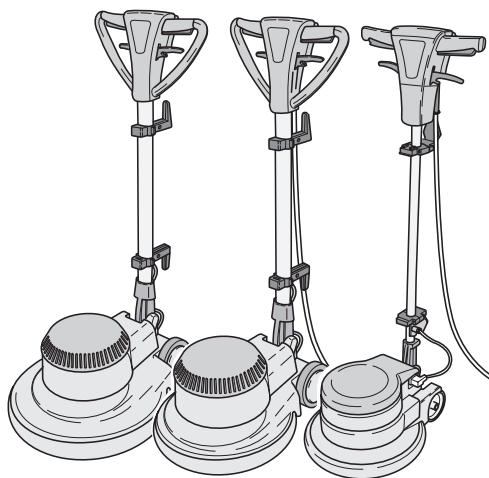


SB 133/SB 143/SB 150



FR Utilisation et Entretien



GH30-924
ed. 10/2025



IT**DATI IDENTIFICATIVI**

I dati identificativi e la marcatura "CE" della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sul corpo macchina.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN**IDENTIFICATION DATA**

The machine identification data and "CE" marking are located on the plate on the machine body.

It is advisable to note the machine model and serial number on the table on the next page.

FR**DONNÉES D'IDENTIFICATION**

Les données d'identification et le marquage « CE » de la machine se trouvent sur la plaque située sur le corps de la machine.

Nous vous conseillons de recopier le modèle de la machine et le numéro de matricule correspondant dans le tableau reporté sur la page suivante.

DE**KENNDATEN**

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild an der Maschine.

Wir empfehlen, das Maschinenmodell und die dazugehörige Seriennummer in die Tabelle auf der nachfolgenden Seite einzutragen.

ES**DATOS DE IDENTIFICACIÓN**

Los datos de identificación y la marca "CE" de la máquina están grabados en la placa colocada sobre la estructura de la máquina.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla descrita en la siguiente página.

PT**DADOS IDENTIFICATIVOS**

Os dados identificativos e a marcação "CE" da máquina estão na placa colocada no corpo da máquina.

Aconselha-se transcrever o modelo da máquina e o relativo número de série na tabela referida na página seguinte.

NL**IDENTIFICATIEGEGEVENS**

De identificatiegegevens en de "CE"-markering van de machine bevinden zich op het plaatje dat op de machine is aangebracht.

We raden u aan het model en het serienummer van de machine in de tabel op de volgende pagina te vermelden.

NO

IDENTIFIKASJONSDATA

Identifikasjonsdataene og maskinens CE-merking er å finne på merkeplaten som er plassert på selve maskinen.

Vi anbefaler at du skriver ned maskinmodellen og tilhørende matrikelnummer i tabellen på neste side.

DK

TEKNISKE DATA

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskylten som finns på maskinen. Vi rekommenderar att ni kopierar maskinmodellen och tillhörande serienummer i tabellen på följande sida.

PL

DANE IDENTYFIKACYJNE

Dane identyfikacyjne i oznakowanie „CE” urządzenia umieszczone są na tabliczce znamionowej znajdującej się na korpusie urządzenia.

Zaleca się wpisać model i numer seryjny urządzenia do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

CS

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

Identifikační údaje a označení stroje „CE” jsou uvedeny na štítku umístěném na tělese stroje. Doporučujeme, abyste model stroje a jeho příslušné výrobní číslo přepsali do tabulky uvedené na následující straně.

SK

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Identifikačné údaje a označenie stroje „CE” sú uvedené na štítku umiestnenom na telese stroja.

Odporúčame, aby ste model stroja a jeho príslušné výrobné číslo prepísali do tabuľky uvedenej na nasledujúcej strane.

TR

TANIMLAYICI BİLGİLER

Makinenin tanımlayıcı bilgileri ve “CE” işareti makine gövdesine yerleştirilmiş olan plakada belirtilmiştir.

Bir sonraki sayfada bulunan tabloya makine modeli ve ilgili seri numarasını yazmanızı tavsiye ederiz.

HU

AZONOSÍTÓ ADATOK

Az azonosító adatok és a gépen található "CE" jelzés a gép testére erősített címkén található.

Ajánlatos a gép modellszámát és a következő oldalon levő táblázatban feltüntetett törzskönyvi számot feljegyezni.

RO

DATE IDENTIFICATOARE

Datele identificatoare și marcarea "CE" a mașinii se găsesc pe plăcița de identificare aflată pe corpul mașinii.

Se recomandă transcrierea modelului mașinii și numărul relativ matricolei în tabela redată în paginile următoare.

EL

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τα τεχνικά στοιχεία και η σήμανση συμμόρφωσης "CE" της μηχανής βρίσκονται στην πινακίδα επάνω στο σώμα της μηχανής.

Συνιστάται η αντιγραφή του μοντέλου του μηχανήματος καθώς και του σχετικού σειριακού αριθμού στον πίνακα που βρίσκεται στην επόμενη σελίδα.

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Идентификационные данные машины и маркировка «CE» находятся на табличке, установленной на корпусе машины.

Рекомендуется переписать модель машины и соответствующий паспортный номер в таблицу, приведенную на следующей странице.

HR

IDENTIFIKACIJSKI PODACI

Identifikacijski podaci stroja i oznaka „CE“ su navedeni na pločici koja se nalazi na tijelu uređaja.

Preporučamo da prepisete model stroja i njegov serijski broj u tablicu koja se nalazi na sljedećoj stranici.

SR

IDENTIFIKACIONI PODACI

Identifikacioni podaci i oznaka "CE" mašine se postavljene na tablu a ista se nalazi na telu mašine.

Savetujemo Vam da napišete model mašine i serijski broj u tabelu koja se nalazi na sledećoj stranici.

BG

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Идентификационните данни и маркирането "CE" на машината се намират върху идентификационната табела, разположена върху тялото на машината.

Препоръчително е за се впише модела на машината и серийният номер в таблицата на следващата страница.

ET

IDENTIFITSEERIMISANDMED

Identifitseerimisandmed ja "CE" märgistus masin on asetatud plaat asub juhtpaneeli all. On soovitatav, et kopeerida mudeli masin, ja seerianumber tabelis järgmisel leheküljel.

FI

DATA TUNNISTAMINEN

Tunnistetiedot ja merkki "CE" koneen on sijoitettu levyn alla ohjauspaneelissa. On suositeltavaa kopioida mallin konetta, ja sarjanumero taulukossa seuraavalla sivulla.

LV

IDENTIFIKĀCIJAS DATI

Identifikācijas dati un "CE" marķējums no mašīnas novieto uz šķīvja atrodas zem vadības paneļa. Tas ir ieteicams, lai kopētu modeli mašīnas un tā sērijas numurs tabulā nākamajā lappusē.

LT

IDENTIFIKACINIAI DUOMENYS

Identifikaciniai duomenys ir "CE" ženklavimo mašina dedami pagal valdymo skydelyje esantį ant lėkštės. Rekomenduojama nukopijuoti mašinos modelį ir jo serijos numeris kitame puslapyje pateiktoje lentelėje.

SL

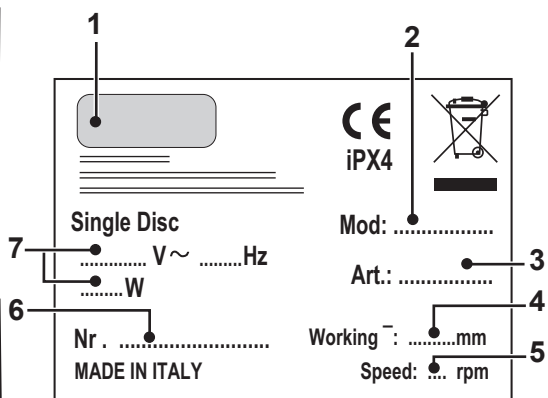
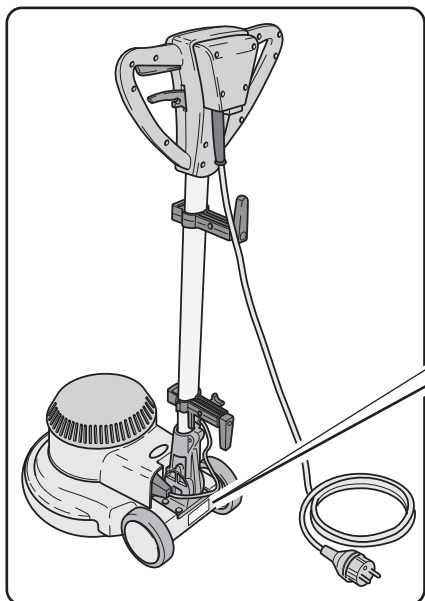
IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

Identifikacijski podatki in označevanje "CE" od stroja so nameščene na ploščici v nadzorni plošči. Priporočljivo je, da kopirate model stroja in serijska številka v tabeli na naslednji strani.

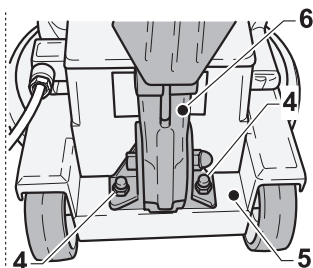
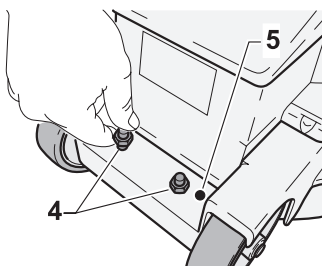
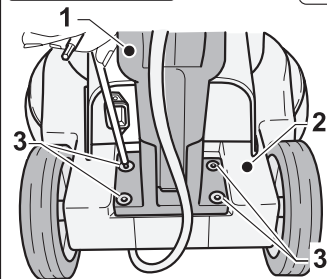
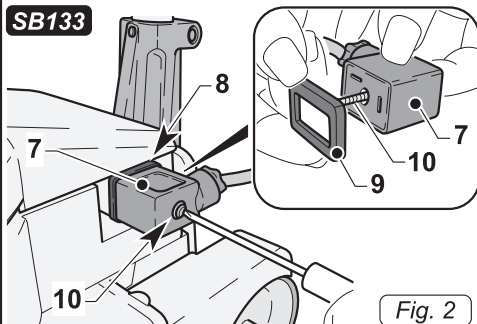
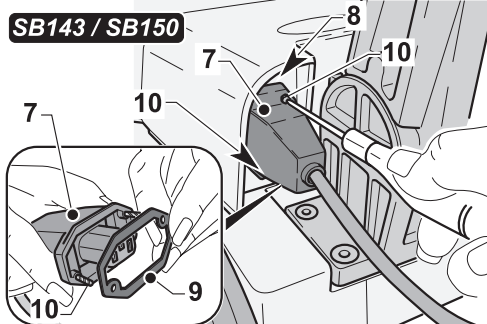
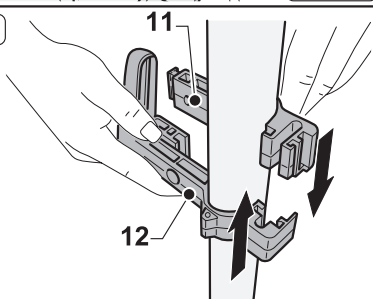
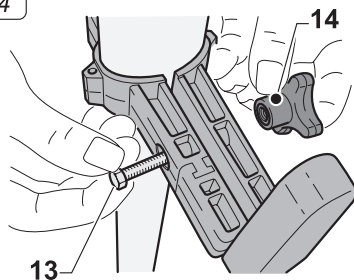
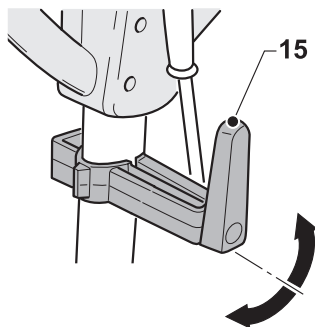
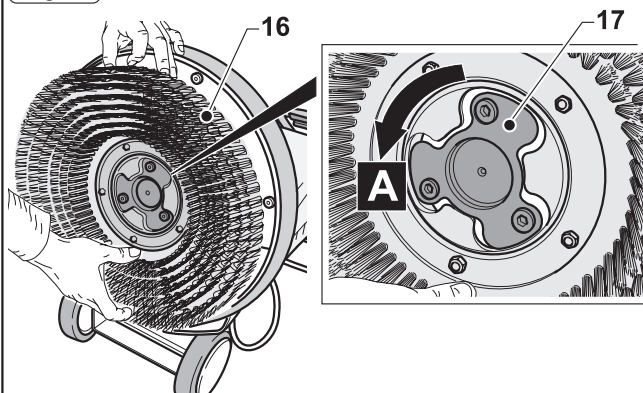
AR

معلومات التعريف

إن معلومات التعريف وعلامة "سي إي" للألة موجودة غي لوحة التعريف على هيكل الألة. ينصح كتابة موديل الألة والرقم المتسلسل في الجدول المذكور في الصفحات الآتية.



1	2	3	4	5	6	7
IT	Produttore	Modello	Ø di lavoro	Velocità di rotazione	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Model	Working Ø	Rotation speed	Serial number	Electrical characteristics
FR	Producteur	Modèle	Ø de travail	Vitesse de rotation	N° de Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Modell	Ø Arbeit	Drehgeschwindigkeit	Serien-Nr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Modelo	Ø de trabajo	Velocidad de rotación	N° de Matricula	Características eléctricas
PT	Fabricante	Modelo	Ø de trabalho	Velocidade de rotação	N° de Série	Características eléctricas
NL	Producent	Model	Ø bewerking	Rotatiesnelheid	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Modell	Driftdiameter	Roteringshastighet	Matrikelnummer	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Model	Arbejdsdiameter	Omdrejningshastighed	Matrikelnr.	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Modell	Arbetsdiameter	Rotationshastighet	Serienummer	Elektriska egenskaper
PL	Producent	Model	Ø pracy	Prędkość obrotów	Nr serijny	Charakterystyka elektryczna
CS	Výrobce	Model	Pracovní Ø	Rychlost rotace	Výrobní č.	Elektrické vlastnosti
SK	Výrobca	Model	Pracovný Ø	Rýchlosť rotácie	Výrobné č.	Elektrické vlastnosti
TR	Üretici	Model	Çalışma çapı	Seri No	Donüş hızı	Elektriksel özellikler
HU	Gyártó	Modell	munka Ø	Forgási sebesség	Törzskönyvi szám	Elektromos sajátosságok
RO	Producător	Model	Ø disc de lucru	Viteză de rotație	N° Matricolă	Caracteristici electrice
EL	Κατασκευαστής	Μοντέλο	Διάμετρος εργασιών	Ταχύτητα περιστροφής	Σειριακός αριθμός	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά
RU	Изготовитель	Модель	Рабочий Ø	Скорость вращения	N° Паспорта	Электрические характеристики
HR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina vrtnje	Serijski br.	Električne karakteristike
SR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina rotacije	Serijski broj	Električne karakteristike
BG	Производител	Модел	Ø на работен диск	Скорост на въртене	Сериен номер	Електрически характеристики
ET	Tootja	Mudel	Ø töötamine	Pöörlemiskiiruse	Seerianumber	elektrilised omadused
FI	Tuottaja	Tyyppi	Ø työ	Pöörimisnopeus	Tuotenumero	Sähköiset ominaisuudet
LV	Ražotāja	Veida	Ø darba	Griešanās ātrums	Sērijas numurs	Elektriskās raksturojums
LT	Gaminiojas	Modelis	Ø darbo	Sukimosi greitis	Eilės numeris	Elektrinės charakteristikos
SL	Produttore	Vrsta	Ø o delo	Zaporedna številka	Serijska številka	Električne značilnosti
AR	الصانع	الموديل	قطر العمل	سرعة الدوران	الرقم المتسلسل	المواصفات الكهربائية

SB143 / SB150**Fig. 1****SB133****SB133****SB143 / SB150****Fig. 3****Fig. 4****Fig. 5****Fig. 6**

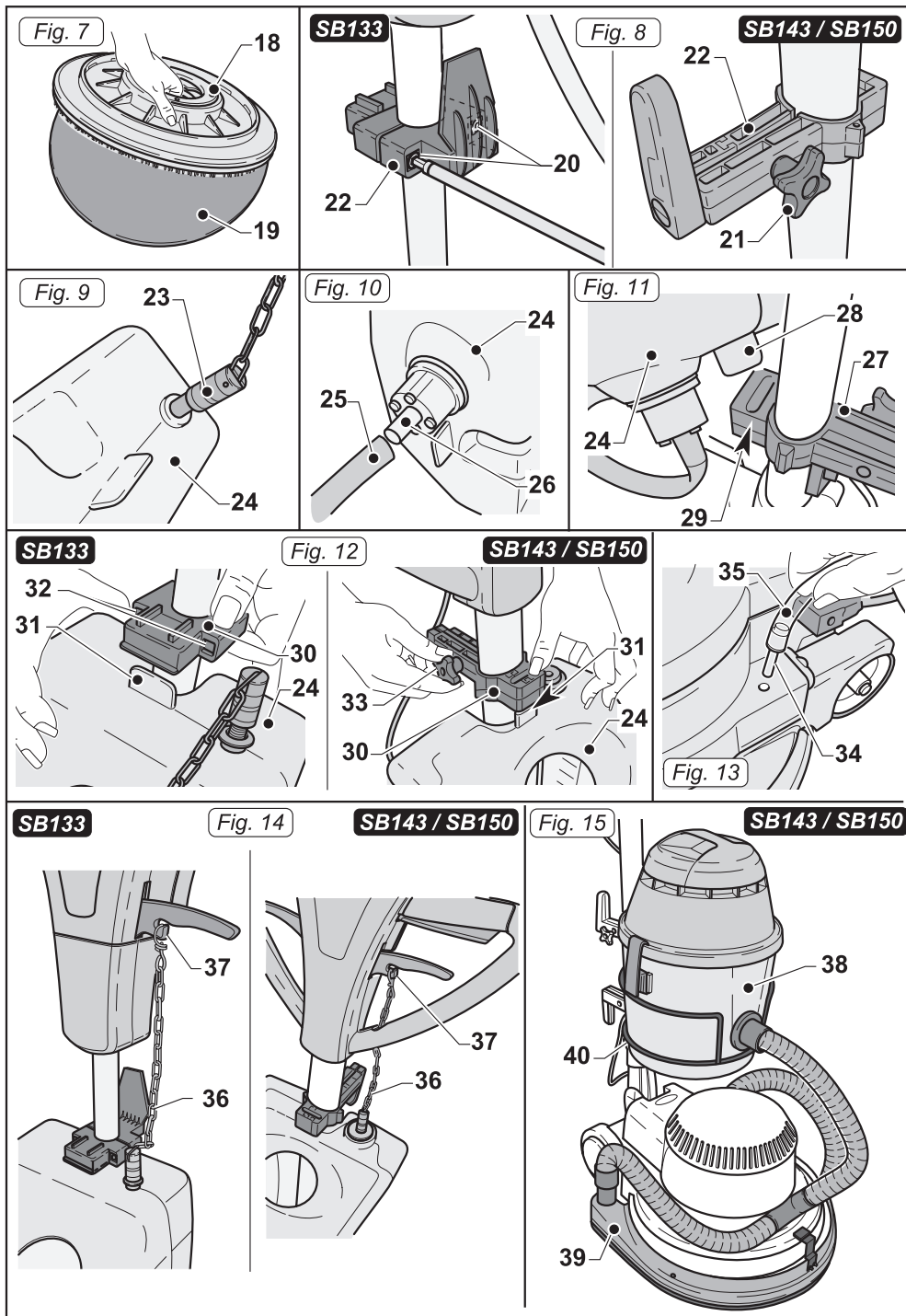


Fig. 16

SB143 / SB150

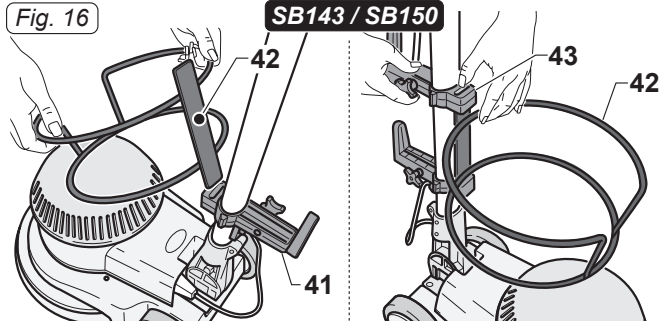


Fig. 17

SB143 / SB150

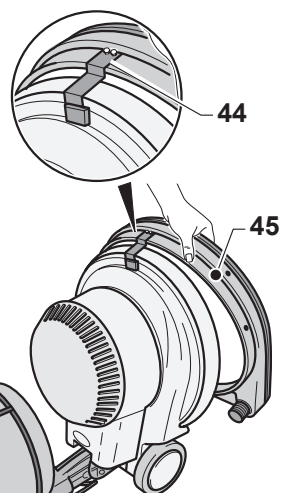
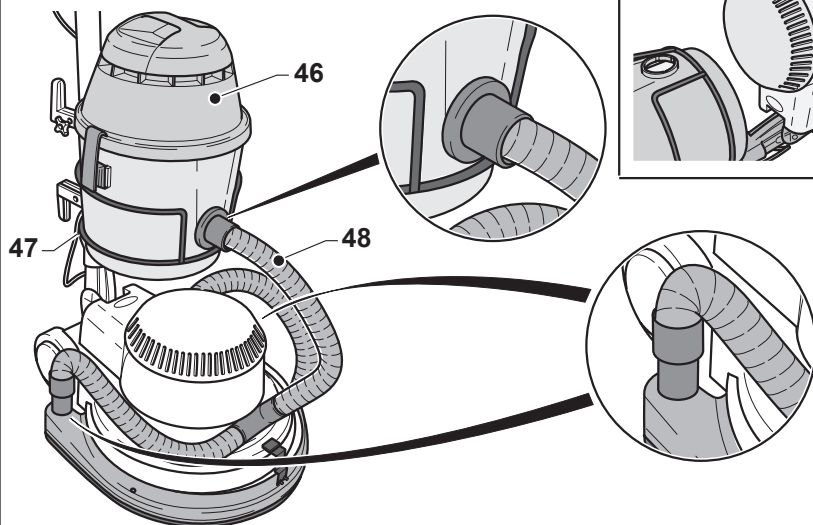


Fig. 18

SB143 / SB150



SB143 / SB150

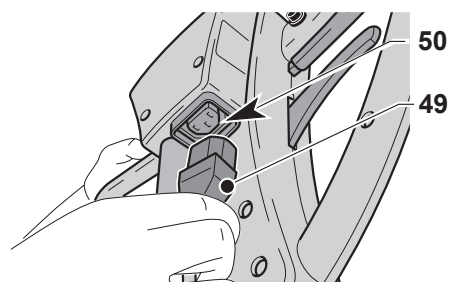
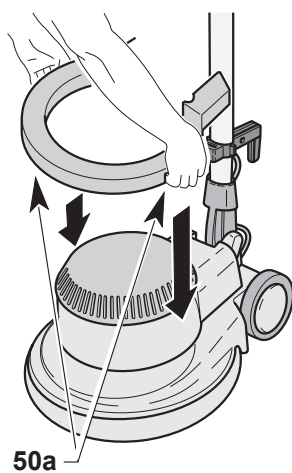


Fig. 19

Fig. 20



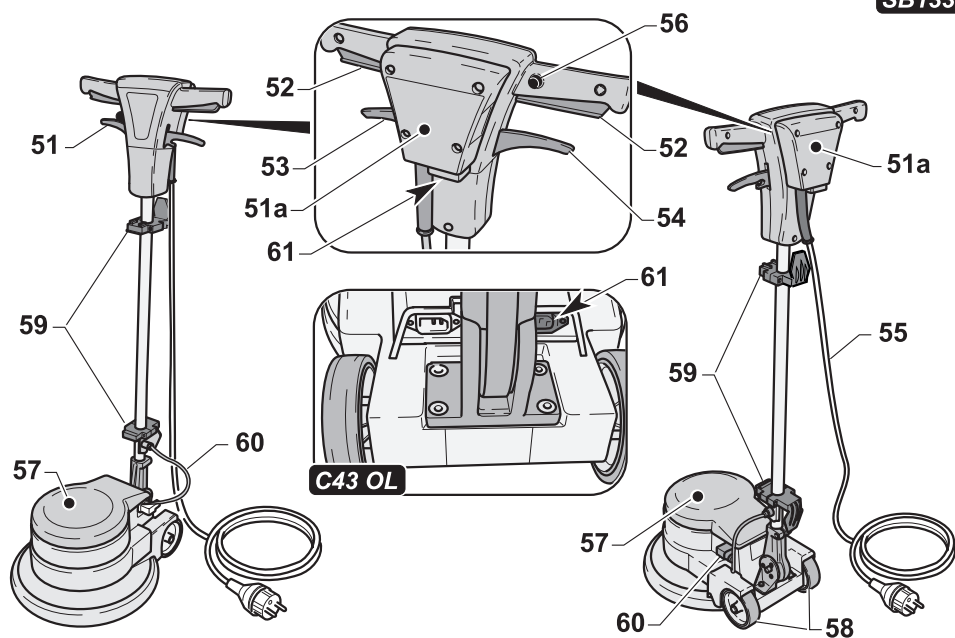
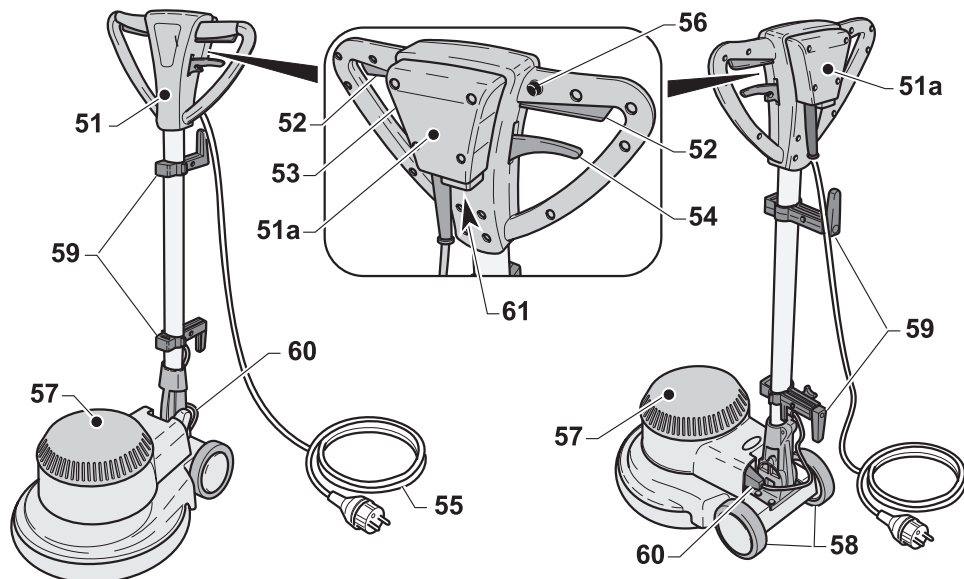
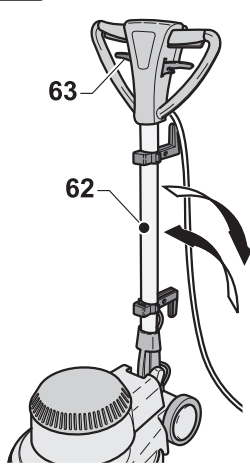
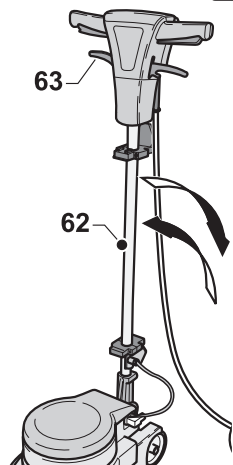
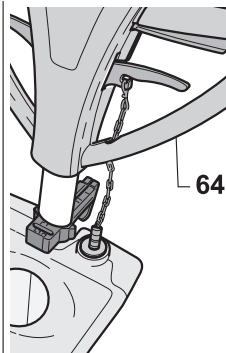
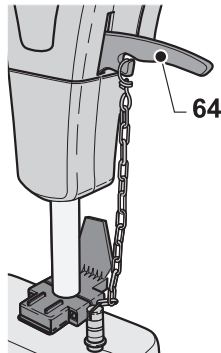
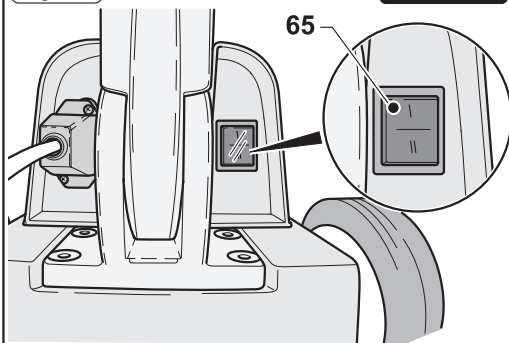
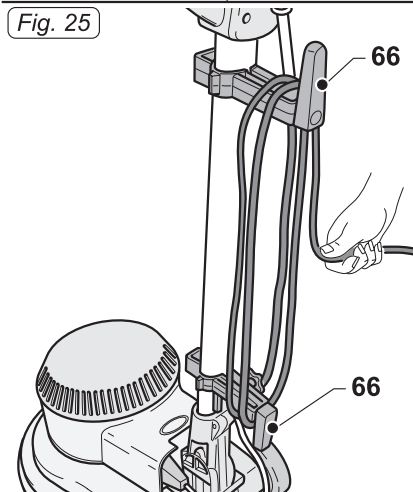
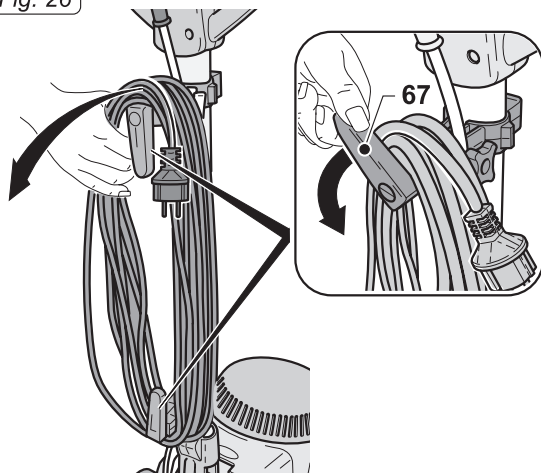
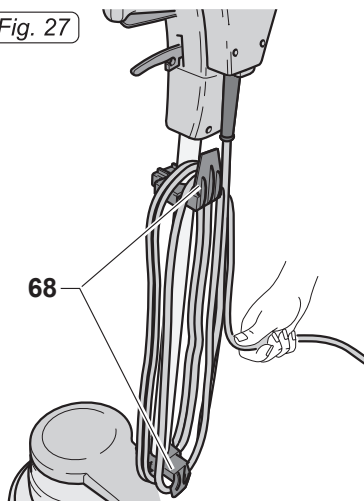


Fig. 21



SB133*Fig. 22***SB143 / SB150****SB133***Fig. 23***SB143 / SB150***Fig. 24***SB143TSN***Fig. 25**Fig. 26**Fig. 27*

Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Technische Eigenschaften - Características técnicas - Caratteristiche técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Teknische specificationer - Tekniska data - Charakterystyka techniczna - Technické vlastnosti - Technické vlastnosti - Technik özeiliker - Műszaki sajátosságok - Caracteristici tehnice - Тэхнікi характэрыстыкі - Электрические характеристики - Tehnicke karakteristike - Tehnicke karakteristike - Технически характеристики - Tehnikised nõuded - Tekniset tiedot - Specifikacija - Techniniai duomenys - Tehnični podatki - المواصفات الفنية	Tehnikised nõuded - Tekniset tiedot - Specifikacija - Techniniai duomenys - Tehnični podatki - المواصفات الفنية					
	Tensione - Voltage - Tension - Spannung - Tensión - Tensão - Spanning - Spinning - Spanning - Spinning - Napiecie - Napätí - Napätie - Gerilim - Feszültség - Tensione - Тензи́он - Напряжени́е - Napon - Napon - Напряжени́е - Pinge - Jännite - Voltáža - Jampna - Napetost - القيد	Frequenza - Frequency - Fréquence - Freqüenz - Frecuencia - Frecuência - Frequentie - Frekvens - Frekvens - Frekvens - Częstotliwość - Freqvencia - Frevencia - Freqvans - Rezgészsám - Frecvență - Συχνότητα - Частота - Frekvencia - Frekvencia - Честота - Sägesdius - Taajuuus - Frekvence - - Daznis - Pogostost - التردد	Potenza motore - Motor power - Puisseance du moteur - Motorleistung - Potencia del motor - Potência do motor - Vermogen motor - Motorstyrke - - Motoreffekt - Motoreffekt - Moc silnika - Výkon motoru - Výkon motoru - Motor gücü - Motor teljesítménye - Putere motor - Ισχύς κινητήρα - Мощност двигателя - Siłaga motora - Siłaga motora - Мощност на двигателя - Motor võimsus - Mootori teho - Dzināja jauda - Varkitlo galia - Moc motorja - استطاعة المحرك	Pista di lavoro - Working width - Piste de travail - Arbeitsebene - Banda de trabajo - Superficie de trabalho - Reinigingsbreedte - Driftsbane - Arbeidsradius - Arbeitsunterlag - Ścieżka robocza - Pracovní dráha - - Pracovná dráha - Čalmsia alani - Munkapálya - Pista de lucru - Πλάτος επωροτός - Рабочая дорожка - Radna širina - Radna pista - Рабочая ширина - Töödlaius - Työleveys - Darba platums - Darbinis plotis - Delovna širina - مساحة العمل	Velocità di rotazione - Rotation speed - Vitesse de rotation - Drehtgeschwindigkeit - Velocidad de rotación - Velocidade de rotação - Rotatiesnelheid - Roteringssnelighet - Omdreingsnelighed - Rotationsnelighet - Predkość obrotów - Rychlost rotace - Rýchlosť rotácie - Donüş hızı - Forgási sebesség - Viteza de rotație - Ταχύτητα περιστροφής - Скорость вращения - Brzina vrtnje - Brzina rotacije - Скорост на въртене - Pöörlemiskiirus - Pjõlmiskiirused - Giešarās ātrums - Sukimosi greitis - Hitrost vrtenja - سرعة الدوران	
Modello - Model - Modèle - Model - Modelo - Modelo - Model -						

[illegible]

[illegible]



FrançaisFRANÇAIS - 1
(Traduction des instructions d'origine)

Très cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse que vous avez achetée a été conçue pour satisfaire l'utilisateur quant à sa simplicité d'utilisation et sa fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients qu'un bon produit, pour rester tel quel dans le temps, doit être continuellement amélioré pour satisfaire les attentes de ceux qui l'utilisent au quotidien. Ainsi, nous espérons avoir en vous non seulement un client satisfait mais également un partenaire qui n'hésitera pas à nous transmettre ses points de vue et ses idées venant de votre expérience personnelle quotidienne.

Index

1.1 - INTRODUCTION.....	FR-3
1.2 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE.....	FR-3
1.3 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE.....	FR-3
2.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS.....	FR-3
2.1.a - Positionnement de la poignée.....	FR-3
2.1.b - Branchement électrique poignée-corps de la machine.....	FR-3
2.1.c - Montage des supports enroule-câbles.....	FR-3
2.1.d - Montage de la brosse.....	FR-4
2.1.e - Montage du disque entraîneur.....	FR-4
2.1.f - Montage du Réservoir (en option).....	FR-4
2.1.g - Montage du Groupe aspirant (en option).....	FR-5
2.1.h - Montage poids supplémentaire (en option).....	FR-5
2.1.i - Branchement électrique.....	FR-5
3.1 - COMPOSANTS DE LA MACHINE.....	FR-6
4.1 - RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA POIGNÉE.....	FR-6
5.1 - POIGNÉE DE GUIDE.....	FR-6
6.1 - FONCTIONNEMENT.....	FR-6
6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation.....	FR-6
6.1.b - Démarrage de la machine.....	FR-7
6.1.c - Utilisation de la machine.....	FR-7
6.1.d - Double vitesse (Si présente).....	FR-7
6.1.e - Fin d'utilisation et arrêt.....	FR-8
6.1.f - Transport.....	FR-8
7.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE.....	FR-8
7.1.a - Nettoyage de la machine.....	FR-8
7.1.b - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau (en option).....	FR-9
7.1.c - Remplacement de la brosse.....	FR-9
7.1.d - Remplacement du disque entraîneur.....	FR-9
PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES.....	FR-10

1.1 INTRODUCTION



DANGER :

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le livret « **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT L'AUTOLAVEUSE** » joint à ce manuel.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine ; il doit donc être soigneusement conservé dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (les opérateurs et le personnel chargé de l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

1.2 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

Cette machine est destinée à une utilisation uniquement en intérieur.



DANGER :

Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.

Cette machine est destinée à une utilisation commerciale, par exemple dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins, des bureaux et des activités de location.

La machine a été conçue et fabriquée : pour un usage professionnel, pour le nettoyage des sols et des tapis, pour le polissage des sols, pour le ponçage des sols (ex : parquet et surfaces irrégulières).

1.3 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée en extérieur.



DANGER:

- ne pas laver les sols avec de l'eau ayant une température supérieure à 50°C ;
- ne pas utiliser de gasoil/essence ou de

- détergents corrosifs pour laver les sols ;
- ne pas laver ou aspirer de liquides corrosifs, inflammables, explosifs, même dilués.

2.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

2.1.a - Positionnement de la poignée (Fig. 1)

Pour les modèles avec la fixation de la poignée à 4 vis :

- Placer la poignée (1) sur la base (2) en faisant coïncider les quatre trous de la poignée avec les trous du corps de la machine.
- Serrer les vis (3) fournies.

Pour les modèles avec la fixation de la poignée à 2 écrous :

- Desserrer les deux écrous (4) du corps de la machine (5).
- Placer la poignée (6) en l'insérant sur les chevilles présentes sur le corps de la machine (5).
- Serrer les écrous (4).

2.1.b - Branchement électrique poignée-corps de la machine (Fig. 2)

- Brancher électriquement la poignée au corps de la machine en insérant la prise (7) dans la fiche (8) de la machine ; Pour les modèles équipés de prise avec joint (9) interposer celle-ci avant de brancher la fiche et de serrer les vis (10) fournies.

2.1.c - Montage des supports enroule-câbles (Fig. 3/5)

Certains modèles sont équipés de supports enroule-câbles qui sont montés directement sur la tige de la poignée :

- Encastrer le raccord court (11) dans le raccord long (12) (Fig. 3).
- Serrer la vis (13) sur le pommeau (14) en maintenant ce dernier vers la droite (Fig.4).
- Le crochet (15) du support peut être tourné en fonction de l'utilisation (Fig. 5).
- Placer un support dans la partie supérieure de la poignée et un deuxième support dans celle inférieure.

2.1.d - Montage de la brosse (Fig. 6)

- Retourner la machine en faisant pivoter, avec le manche droit et le pied sur les roues, et la poser sur la poignée.
- Placer la brosse (16) sur la base de la machine, en encastrant le raccord papillon approprié (17).
- Effectuer un demi-tour dans le sens de la flèche (A) pour insérer la brosse (16).
- Remettre la machine en position normale.
- Au moment du démarrage de la rotation, la brosse termine son insertion.

Pour le démontage de la brosse, retourner la machine et tourner la brosse (16) dans le sens inverse de la flèche (A).



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement les brosses fournies par le fabricant et correspondant au modèle de la machine.

L'utilisation d'autres modèles de brosses peut compromettre la sécurité de la machine.

2.1.e - Montage du disque entraîneur (Fig. 6-7)

- Retourner la machine en faisant pivoter, avec le manche droit et le pied sur les roues, et la poser sur la poignée.
- Placer le disque entraîneur (18) sur le pad (19) en faisant attention de centrer correctement ce dernier pour ne pas déséquilibrer la rotation.
- Placer le disque entraîneur (18) avec le pad, sur la base de la machine, en encastrant le raccord papillon approprié, comme indiqué dans le paragraphe « Montage de la brosse ».

Pour le démontage du disque entraîneur, retourner la machine et le tourner dans le sens inverse de la flèche (A).



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement le pad fourni par le fabricant correspondant au modèle de la machine.

L'utilisation d'autres modèles de pad peut compromettre la sécurité de la machine.

2.1.f - Montage du Réservoir (en option) (Fig. 8/14)

- Desserrer les deux vis (20) ou le pommeau (21) du support supérieur (22) de la poignée, en fonction du modèle de la machine (Fig. 8).
- S'assurer que le support inférieur (27) soit posé sur la plaque placée sur la tige de la poignée (Fig.11).
- Serrer la chaîne (23) dans la partie supérieure du réservoir (24) (Fig. 9).
- Brancher le tuyau (25) dans le raccord spécifique (26) placé dans la partie inférieure du réservoir (24) (Fig. 10).
- Placer le réservoir (24) sur le support inférieur (27), en faisant attention à faire coïncider la languette d'insertion (28) avec le propre siège (29) (Fig. 11).
- Baisser le raccord supérieur (30) et l'enclencher avec la languette de raccord (31) placée au-dessus du réservoir (24) (Fig.12).
- Serrer les deux vis (32) ou le pommeau (33) du support supérieur (30) de la poignée, en fonction du modèle de la machine (Fig. 12).
- Brancher le raccord (34) du tuyau (35) sur le trou présent sur le corps de la machine (Fig.13).
- Accrocher la chaîne (36) au crochet (37) de la poignée (Fig.14).



NOTE :

Sur certains modèles, il faut insérer la chaîne (36) dans le trou présent dans la partie inférieure de la poignée avant de la raccorder au crochet (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montage du Groupe aspirant (en option) (Fig. 15/19)

Le groupe aspirant est composé d'un aspirateur (38), d'une couronne aspirante (39) avec le faisceau des tuyaux montés et du réservoir support aspirateur (40) (Fig. 15).

- S'assurer que le support inférieur (41) soit posé sur la plaque placée sur la tige de la poignée (Fig.16).
- Desserrer les deux vis ou le pommeau du support supérieur de la poignée, en fonction du modèle de la machine.
- Placer le réservoir (42) dans son siège approprié sur le support (41).
- Baisser le support supérieur (43) jusqu'à encastrement du réservoir (42), puis, serrer les deux vis ou le pommeau du support supérieur pour bloquer le tout.
- Renverser la machine et la poser sur sa poignée.
- Placer la plaque (44) de support de la couronne aspirante (45) sur le corps de la machine (Fig.17) puis remettre la machine en position de travail.
- Insérer l'aspirateur (46) dans le réservoir (47) (Fig.18).
- Brancher le faisceau de tuyaux (48) sur l'aspirateur (46) grâce à l'emboîtement à baïonnette.

Brancher la fiche (49) à la prise auxiliaire (50) placée sur la manche ou sur le groupe machine, en fonction du modèle (Fig. 19).

2.1.h - Montage poids supplémentaire (en option) (Fig. 20)

Si la surface à laver est très sale, il est possible de monter sur la machine un poids supplémentaire qui permet une meilleure pression de contact de la brosse, ou du disque entraîneur, avec le sol.



NOTE :

Du fait de la plus grande pression de contact, cela entraîne également une plus grande usure de la brosse ou du pad.



AVERTISSEMENT:

Le poids supplémentaire est équipé de retraits (50a) pour le levage.

- Soulever le poids supplémentaire à l'aide des retraits spécifiques (50a).
- Placer le poids sur l'appareil.

2.1.i - Branchement électrique

- Brancher le câble d'alimentation de la machine à une prise de courant ayant les caractéristiques correspondant à celles indiquées sur la plaque des données techniques de la machine.



AVERTISSEMENT :

- **S'assurer que l'installation électrique directe soit équipée d'un interrupteur différentiel et de mise à la terre.**
- **Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer l'appareil.**
- **Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état ; s'assurer que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.**
- **Ne jamais faire courir le câble d'alimentation sur des angles coupants et éviter de l'écraser.**
- **La prise de courant doit être facilement accessible.**
- **S'assurer que le câble électrique ne soit pas endommagé.**

3.1 COMPOSANTS DE LA MACHINE (Fig. 21)

- 51) Poignée de guide
- 51a) Boîtier des commandes électriques
- 52) Levier de démarrage de la rotation de la brosse (on-off)
- 53) Levier de réglage de la distribution de l'eau
- 54) Levier d'inclinaison de la poignée
- 55) Câble d'alimentation
- 56) Bouton de déverrouillage du levier de rotation de la brosse
- 57) Corps de la machine
- 58) Roues
- 59) Supports
- 60) Branchement électrique
- 61) Prise auxiliaire (si présente)

4.1 RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA POIGNÉE (Fig. 22)



AVERTISSEMENT :

Le réglage de la position de la poignée doit être effectué avec la machine à l'arrêt.

- En tirant le levier (63), il est possible de varier la position de la poignée (62) ; en relâchant le levier, la poignée se positionne et se bloque dans la position obligatoire la plus proche.



NOTE :

La position correcte de la poignée (62) pendant le fonctionnement de la machine doit être à la hauteur des hanches.

Ne jamais démarrer la machine sans avoir baissée correctement la poignée.

5.1 POIGNÉE DE GUIDE (Fig. 21 e 23)

1) Bouton de déblocage du levier de rotation de la brosse (56) (Fig. 21)

Appuyer sur le bouton (56) pour débloquent le levier de démarrage de rotation de la brosse (52).

2) Levier de démarrage de rotation de la brosse (52) (Fig. 21)

En tirant sur le levier de rotation de la brosse (52), la rotation de la brosse est déclenchée.

En tirant sur le levier de rotation de la brosse (52), la rotation de la brosse est déclenchée.

Lorsque le levier est relâché (52), la rotation de la brosse s'interrompt et la machine s'arrête automatiquement.

3) Levier de réglage de distribution de l'eau (53) (en présence du réservoir en option) (Fig. 23)

En tirant sur le levier (64), la distribution de l'eau est activée, permettant le lavage du sol.

Lorsque le levier est relâché (64), la distribution de l'eau est interrompue.

6.1 FONCTIONNEMENT

6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation (Fig.18)

- Si le groupe aspirant est monté (en option), contrôler que les tuyaux d'aspiration (48) aient été correctement branchés à la base de la machine et sur l'aspirateur.
- Contrôler que les raccords placés sur la base de la machine ne soient pas obstrués.
- Si le groupe aspirant est monté (en option), contrôler que les tuyaux d'aspiration (48) aient été correctement branchés à la base de la machine et sur l'aspirateur.
- Contrôler l'état de la brosse et du pad. S'ils sont usés, les remplacer.
- Contrôler que l'appareil, en particulier

le câble d'alimentation, ne présente pas d'endommagements qui puissent compromettre le fonctionnement correct de la machine ou bien la sécurité de l'opérateur.

6.1.b - Démarrage de la machine (Fig. 21)



AVERTISSEMENT :

Certains modèles de machine sont équipés d'une double vitesse. Dans ce cas, sélectionner la vitesse désirée avant d'allumer la machine.



DANGER :

Laver uniquement avec les mains sèches.

- Tirer le levier vers le haut (54) et baisser la poignée jusqu'à la mettre à la hauteur des hanches (position d'équilibre maximum).
- Appuyer sur le bouton (56) pour déverrouiller le levier de démarrage de rotation de la brosse (52).
- En appuyant sur le levier (52), la machine démarre.
- Lorsque les deux leviers sont relâchés (52), la machine s'arrête.



AVERTISSEMENT :

Ne jamais enrouler le câble d'alimentation autour du col ou du corps de la machine.

6.1.c - Utilisation de la machine (Figg. 21 e 23)

- Après avoir démarré la machine, commencer les opérations de nettoyage en maintenant les leviers appuyés (52), permettant de garder la machine en fonctionnement et la rotation de la brosse active.
- La machine doit être utilisée en décrivant des petits arcs de cercle ayant pour centre l'opérateur.
- Le balancement, c'est-à-dire la dérive naturelle de la machine, est obtenu en appuyant ou en haussant sa poignée.

En tirant, c'est-à-dire en haussant légèrement la poignée, la machine se déplace vers la droite.

En appuyant, c'est-à-dire en baissant légèrement la poignée, la machine se déplace vers la gauche.

En effectuant une légère torsion sur la partie droite de la poignée, la machine avance.

En effectuant une légère torsion sur la partie gauche de la poignée, la machine recule.



NOTE :

Effectuer de légères pressions pour obtenir des déplacements de la machine facilement gérables.

- Pour maintenir la machine au niveau d'un point précis, il suffit de tenir la poignée en position normale de départ.



NOTE :

Laisser la machine à un endroit avec la rotation de la brosse enclenchée pendant un temps prolongé peut endommager le sol.

- Pour les machines équipées d'un réservoir en option, régler la distribution de l'eau à l'aide du levier (64).



NOTE :

Lorsque le levier est relâché (52), la rotation de la brosse s'arrête et la machine s'éteint.

6.1.d - Double vitesse (Si présente) (Fig. 24)

- Sur certaines modèles, il est possible de sélectionner la vitesse de rotation de la brosse ou du disque entraîneur :
 - Vitesse standard
 - Double vitesse



NOTE :

Sélectionner la vitesse de la machine avant de faire fonctionner la machine.



AVERTISSEMENT :

Avant d'utiliser la double vitesse, s'assurer que la brosse ou le pad utilisé soit adapté à une vitesse de rotation égale à 308 trs/min.

- Pour sélectionner la vitesse désirée, appuyez sur le sélecteur de vitesse (65) placé à l'arrière du corps de la machine.
- L'utilisation de la machine avec double vitesse sélectionnée est la même que l'utilisation de la machine à basse vitesse. Il faut cependant prêter une plus grande attention aux mouvements de guide qui devront être encore plus légers du fait de la plus grande vitesse de la machine.

6.1.e - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 21 e 25/27)

- Lorsque les opérations de nettoyage sont terminées, et avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de l'eau.
- Relâcher le levier (52) pour arrêter la rotation de la brosse et éteindre la machine (Fig. 20).
- Mettre la poignée en position verticale.
- Retirer le réservoir (en option) et le vider de sa solution.
- Après l'utilisation, démonter la brosse ou le disque entraîneur.



AVERTISSEMENT :

Ne jamais laisser la machine à l'arrêt avec la brosse ou le disque entraîneur/pad encore monté pour éviter qu'ils ne s'endommagent.

- Si le pad est sale, le laver à une température maximale de 60°C.
- Si la brosse est sale, la laver à l'eau courante.
- Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise et l'enrouler autour des supports appropriés d'enroulement du câble.

Pour les machines équipées de crochets mobiles :

- Enrouler le câble électrique sur les supports (66) (Fig. 25).
- Pour retirer le câble des supports, tourner les crochets (67) vers l'intérieur et retirer le câble sans nécessairement le dérouler (Fig. 26).

Pour les machines non équipées de crochets mobiles :

- Enroulez le câble électrique en le passant à travers les supports appropriés (68) (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Avec la fiche de réseau débranchée et la poignée en position verticale, soulever le corps de la machine en tournant la poignée vers le bas. La machine peut être ainsi déplacée sur les roues.

7.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, respecter ce qui est indiqué dans le manuel « Avertissements de sécurité pour les aspirateurs mono-brosse » en annexe.

OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

7.1.a - Nettoyage de la machine

Effectuer le nettoyage de la machine avec un linge humide puis frotter avec un linge sec et propre pour éviter la formation d'incrustations dues à l'effet des produits chimiques.



AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser de solvants, d'acides ou de substances corrosives pour nettoyer la machine.

7.1.b - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau (en option)



AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir de l'eau pour éviter tous dépôts ou incrustations.

Pour vider le réservoir d'eau, il faut le libérer de ses supports.



AVERTISSEMENT :

Conserver l'appareil dans un lieu fermé et à l'abri de l'humidité.

OPÉRATIONS À EFFECTUER EN FONCTION DES BESOINS

7.1.c - Remplacement de la brosse

Il devient nécessaire de remplacer la brosse lorsque celle-ci est usée avec une longueur de soie inférieure à 2 cm ou bien doit être remplacée en fonction du type de sol à laver ; pour procéder au remplacement, voir paragraphe « Montage de la brosse ».

7.1.d - Remplacement du disque entraîneur

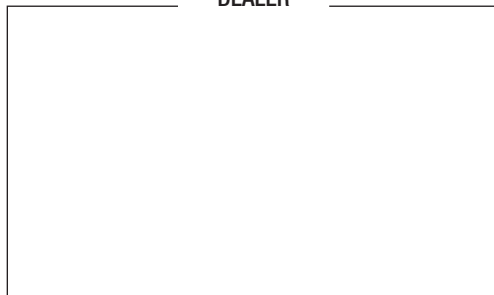
Il devient nécessaire de remplacer le pad entraîneur lorsque celui-ci se présente usé avec une longueur inférieure à 10 mm, ou bien doit être en fonction du type de sol à lustrer ou à lisser.

Pour effectuer le remplacement, voir le paragraphe « Montage du disque entraîneur ».

PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
En appuyant sur le bouton de déverrouillage du levier en même temps que sur le levier de rotation de la brosse, la machine ne démarre pas.	Fiche débranchée.	Brancher la fiche.
La brosse et/ou le disque entraîneur ne tourne pas.	Le levier de rotation de la brosse/disque entraîneur n'est pas appuyé.	Appuyer sur le levier.
	Présence d'éventuels corps étrangers.	Retirer les corps étrangers encastrés.
L'eau ne sort pas	Le réservoir est vide.	Remplir le réservoir.
	Le levier de distribution de l'eau n'est pas appuyé.	Appuyer sur le levier.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	La brosse ou le détergent utilisés sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou de saleté à nettoyer.
	La solution détergente est insuffisante.	Retirer le réservoir (en option) de solution détergente.
	La brosse est usée.	Remplacer la brosse.
Lustrage/lissage du sol insuffisant.	Pad usé.	Remplacer le pad.
La machine fonctionne de manière irrégulière et vibre fortement.	Contrôler que la brosse ou le disque entraîneur soient montés correctement.	Remonter correctement la brosse ou le disque entraîneur.
	Contrôler que le pad soit parfaitement centré avec le disque entraîneur.	Replacer le pad en le centrant correctement avec le disque entraîneur.
	La brosse ou le disque entraîneur ne sont pas adaptés au sol.	Utiliser une brosse ou un disque entraîneur adapté au type de surface et/ou de travail à effectuer.

DEALER



Riello Cleaning Machines S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



ghibli.com - wirbel.it

